

# **Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la Datele cu Caracter Personal (BCRP)**

REGULI CORPORATISTE OBLIGATORII PENTRU PROTECȚIA DREPTURILOR PERSONALE ÎN PRIVINȚA PRELUCRĂRII DATELOR CU CARACTER PERSONAL ÎN CADRUL GRUPULUI DEUTSCHE TELEKOM

Deutsche Telekom AG, Group Privacy

Versiune 2.8

Revizuită 19 Feb, 2019

Stadiu final

## DETALII DE PUBLICARE

Publicat de

Deutsche Telekom AG

Departamentul Confidentialitate date, Afaceri legale si Consiliul de conformitate

Group Privacy

Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn, Germania

---

Denumire Fisier	Versiune	Tip document
Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal DTAG.docx	2.8	Germania si la nivel international

---

Autori	Emis de	Contact
Marcus Schmitz, GPR Dr. Jörg Friedrichs, GPR Christina Kreft-Spallek, GPR	Head of Group Privacy Dr. Claus-Dieter Ulmer	Marcus Schmitz, GPR Dr. Jörg Friedrichs, GPR Christina Kreft-Spallek, GPR

---

Stadiu si ultima revizuire	Data intrare in vigoare	Localizarea documentului
Final 19 Feb, 2019	Pentru Deutsche Telekom AG din 01 iulie 2014, in conformitate cu aprobarea Consiliului de Administratie din 10 iunie 2014. In cadrul societatilor din grupul național, in conformitate cu aprobarea Consiliului de Administrație sau cu decizia membrului responsabil al Consiliului de Administratie	Baza Reguli Coporatiste DTAG ( <a href="http://policies.telekom.de">http://policies.telekom.de</a> )

---

Sumar

Regulament privind prelucrarea datelor cu caracter personal în cadrul Grupului

---

## ISTORIC MODIFICĂRI

---

Versiune	Ultima revizuire	Editat de	Modificari / Observatii
2.2	20 Ian, 2013	Sonja Klauck	Versiune revizuita a Codului de conduita privind confidentialitatea, Germania, versiunea 2.1
2.3	08 Feb, 2013	Dr. Claus-Dieter Ulmer	Revizuire integrala
2.4	14 Feb, 2013	Dr. Claus-Dieter Ulmer	Transferul datelor si raspunderea
2.5	21 Mar, 2013	Marcus Schmitz Dr. Claus-Dieter Ulmer	Revizuire cu observatii din partea Comisarului German Federal de protectie a datelor si libertatea informatiilor

---

---

2.6	09 April, 2013	Daniel Hoff	Revizuire cu observatii din partea Comisarului German Federal de protectie a datelor si libertatea informatiilor
2.7	05 Dec, 2013	Daniel Hoff Marcus Schmitz	Revizuire cu observatii din partea Autoritatii Austriece pentru Protectia Datelor
2.8	19 Feb, 2019	Dr. Jörg Friedrichs Christina Kreft- Spallek	Alinierea la Regulamentul General privind Protectia Datelor pe baza WP 256 rev.01

A se retine:

Deoarece tiparirea acestei politici de grup poate fi neactualizata. Va rugam, sa verificati intotdeauna baza de reguli corporatiste a Deutsche Telekom AG(<http://policies.telekom.de>) pentru a determina daca aceasta este versiunea curenta a politicii de grup.

## CUPRINS

Revizuire cu observatii din partea Autoritatii Austriece pentru Protectia Datelor .....	7
Alinierea la Regulamentul General privind Protectia Datelor pe baza WP 256 rev.01 .....	7
<b>PARTEA ÎNTÂI OBIECT .....</b>	<b>8</b>
§ 1 Natura legala a Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal .....	8
§ 2 Domeniu de aplicare .....	8
§ 3 Relatia cu alte dispozitii legale .....	8
§ 4 Expirarea si incetarea .....	9
<b>PARTEA A DOUA PRINCIPII .....</b>	<b>10</b>
<b>SECȚIUNEA 1 TRANSPARENȚA PRELUCRĂRII DATELOR .....</b>	<b>10</b>
§ 5 Obligatia de a informa .....	10
§ 6 Conținutul si forma informarilor .....	10
§ 7 Disponibilitatea informatiilor .....	10
§ 8 Inregistrarea tuturor categoriilor de activitati de prelucrare .....	10
<b>SECȚIUNEA 2 CONDITII DE ADMISIBILITATE PENTRU UTILIZAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL .....</b>	<b>11</b>
§ 9 Principii .....	11
§ 10 Admisibilitatea prelucrării datelor cu caracter personal .....	11
§ 11 Consimtamantul persoanei vizate .....	11
§ 12 Decizii individuale automatizate, inclusiv crearea de profiluri .....	11
§ 13 Prelucrarea datelor cu caracter personal in scopuri de marketing direct .....	12
§ 14 Categoriile speciale de date cu caracter personal .....	12
§ 15 Reducerea la minimum a datelor, evitarea datelor, limitarea stocării, anonimizarea si pseudonimizarea .....	12
§ 16 Interzicerea de a conditiona .....	12
<b>SECȚIUNEA 3 TRANSFERUL DATELOR CU CARACTER PERSONAL .....</b>	<b>13</b>
§ 17 Natura si scopul transferului datelor cu caracter personal .....	13
§ 18 Transferul datelor .....	13
§ 19 Prelucrarea datelor .....	13
<b>SECȚIUNEA 4 CALITATEA DATELOR SI SECURITATEA DATELOR .....</b>	<b>14</b>
§ 20 Calitatea datelor .....	14
§ 21 Securitatea Datelor– Masuri tehnice și organizatorice – Protectia Datelor by design și default .....	14
<b>PARTEA A TREIA DREPTURILE PERSOANELOR VIZATE .....</b>	<b>15</b>

§ 22 Dreptul la acces.....	15
§ 23 Dreptul de opozitie, dreptul la stergerea sau restrictionarea prelucrării și dreptul la rectificare.....	15
§ 24 Dreptul la clarificare, dreptul de a formula comentarii și dreptul la despăgubire .....	15
§ 25 Dreptul a formula întrebări și plângeri.....	16
§ 26 Exercițarea drepturilor persoanelor vizate.....	16
§ 27 Copie pe suport de hârtie a confidențialității obligatorii pentru regulile corporatiste.....	16
<b>PARTEA A PATRA ORGANIZAREA DEPARTAMENTULUI DE PROTECTIE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL.....</b>	<b>17</b>
§ 28 Responsabilitatea prelucrării datelor cu caracter personal.....	17
§ 29 Ofiterul pentru protecția datelor cu caracter personal.....	17
§ 30 Ofiterul pentru protecția datelor cu caracter personal al Grupului.....	17
§ 31 Obligația de a informa în caz de încălcare a prevederilor în materie .....	17
§ 32 Verificarea nivelului de protecție a datelor cu caracter personal.....	18
§ 33 Angajamentul angajaților și instruirea acestora .....	19
§ 34 Cooperarea cu Autoritățile de Supraveghere.....	19
§ 35 Persoanele responsabile pentru soluționarea solicitărilor .....	19
<b>PARTEA A CINCEA RĂSPUNDEREA .....</b>	<b>20</b>
§ 36 Domeniul de aplicare a normelor privind răspunderea.....	20
§ 37 Persoana îndreptățită la despăgubiri .....	20
§ 38 Responsabilitatea de a face dovada.....	20
§ 39 Substituirea tertilor în drepturile persoanei vizate .....	20
§ 40 Instanța competentă din punct de vedere teritorial .....	20
§ 41 Arbitrajul.....	21
<b>PARTEA A ȘASEA PREVEDERI FINALE .....</b>	<b>22</b>
§ 42 Revizuirea și modificarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii.....	22
§ 43 Lista persoanelor de contact și a companiilor .....	22
§ 44 Legea procedurală / clauza de separabilitate.....	22
§ 45 Publicație .....	22
<b>PARTEA A ȘAPTEA DEFINIȚII ȘI TERMENI .....</b>	<b>23</b>

## PREAMBUL

- (1) Protejarea datelor cu caracter personal ale clientilor, angajatilor si ale altor persoane conectate cu Grupul Deutsche Telekom reprezinta o prioritate pentru toate companiile din cadrul Grupului Deutsche Telekom.
- (2) Companiile din cadrul Grupului Deutsche Telekom sunt constiente de faptul ca succesul Deutsche Telekom ca intreg este dependent nu numai de raspandirea globala a fluxurilor de informatii, cat si, mai presus de toate, de administrarea corecta si in siguranta a datelor cu caracter personal.
- (3) In multe domenii, Grupul Deutsche Telekom este perceput de catre clientii sai si de catre publicul general ca o singura entitate. De aceea este o preocupare comuna a companiilor Grupului Deutsche Telekom de a aduce o contributie importanta la succesul comun al companiei si de a sprijini cerinta Grupului Deutsche Telekom de a fi un furnizor de produse de inalta calitate si servicii inovatoare prin implementarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.
- (4) Prin furnizarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal, Grupul Deutsche Telekom creaza un nivel standardizat si ridicat de protectie a datelor la nivel mondial, aplicabil pentru prelucrarea datelor atat in cadrul unei companii cat si intre companii, precum si la transferul de date in Germania si la nivel international. In cadrul Grupului Deutsche Telekom, datele personale trebuie procesate de catre destinatar (persoana imputernicita) in conformitate cu principiile legislatiei privind protectia datelor aplicabile partii care transfera datele (operatorul).

---

### Nota:

In cazul in care aceste reguli corporatiste obligatorii cu privire la datele cu caracter personal vor fi puse in aplicare prin norme individuale in cadrul companiilor, trebuie respectate toate acordurile de negociere colectiva existente si drepturile de participare ale organismelor reprezentative ale angajaților relevante.

# PARTE INTAI

## SCOPUL

### § 1 Natura legala a Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal

Regulile Corporatiste Obligatorii cu privire la date cu caracter personal sunt obligatorii in ceea ce priveste prelucrarea datelor cu caracter personal (in conformitate cu documentul de lucru 256, Articolul 29 al grupului de lucru al Comisiei Europene<sup>1</sup>) pentru toate companiile din Grupul Deutsche Telekom care le-au adoptat avand la baza un temei legal. Regulile Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal vor fi obligatorii pentru toate companiile care vor fi solicitate de catre Deutsche Telekom sa le adopte si pentru toate companiile care le-au adoptat in mod voluntar, indiferent de locul in care sunt colectate datele.

### § 2 Domeniul de aplicare

Regulile Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal se aplica tuturor tipurilor de date cu caracter personal prelucrate in cadrul Grupului Deutsche Telekom, indiferent de locul in care se colecteaza datele. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate in cadrul Grupului Deutsche Telekom in special in urmatoarele scopuri:

- a) Pentru a gestiona datele angajatilor la initierea, implementarea si prelucrarea contractelor de munca si pentru a se adresa angajatilor cu produse si servicii oferite de catre Grupul Deutsche Telekom sau terti.
- b) Pentru a initia, implementa si procesa contractele de afaceri cu clientii si consumatorii, si pentru a desfasura activitati de publicitate si cercetare de piata care vizeaza informarea clientilor si tertilor interesati despre produsele si serviciile oferite de catre Grupul Deutsche Telekom sau partenerii sai dupa caz.
- c) Pentru a initia si implementa acorduri cu furnizorii de servicii ai Grupului Deutsche Telekom ca parte a furnizarii de servicii pentru Grupul Deutsche Telekom.
- d) Pentru a desfasura relatii cu alte parti terte, in special actionari, parteneri sau vizitatori, si pentru a respecta reglementarile legale obligatorii.

Datele vor fi prelucrate in conformitate cu scopurile de business actuale si viitoare ale companiilor din Grupul Deutsche Telekom, care includ furnizarea de servicii de telecomunicatii, servicii digitale pentru clienti rezidentiali si de afaceri, servicii IT (inclusiv servicii de centre de date) si servicii de consultanta.

### § 3 Relatia cu alte dispozitii legale

- (1) Dispozitiile Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal sunt concepute pentru a asigura un nivel ridicat si standardizat de confidentialitate a datelor in tot Grupul Deutsche Telekom. Obligatiile legale existente si reglementarile cu care companiile individuale trebuie sa se conformeze pentru prelucrarea datelor cu caracter personal care trebuie aplicate dincolo de principiile prevazute in aceste Reguli Corporatiste Obligatorii, sau care contin restrictii suplimentare privind prelucrarea si utilizarea datelor cu caracter personal vor ramane neafectate de aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.
- (2) Datele cu caracter personal colectate in Europa vor fi prelucrate, in general, in concordanta cu dispozitiile legale ale tarii in care datele au fost colectate, indiferent de locul in care se prelucreaza datele, dar cel putin in conformitate cu cerintele acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.

---

<sup>1</sup> [https://edpb.europa.eu/sites/default/files/files/news/endorsement\\_of\\_wp29\\_documents\\_en\\_0.pdf](https://edpb.europa.eu/sites/default/files/files/news/endorsement_of_wp29_documents_en_0.pdf)

- (3) Aplicabilitatea legislației naționale cu privire la securitatea statului, apărarea națională sau securitatea publică, sau pentru prevenirea și investigarea infracțiunilor și condamnarea infractorilor, care necesită ca datele să fie transmise către terți nu va fi afectată de dispozițiile acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal. Dacă o companie consideră ca secțiuni importante din aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal contravin dispozițiilor naționale privind protecția datelor, împiedicând-o de a semna aceste Reguli Corporatiste Obligatorii, atunci va informa de îndată Ofiterul pentru protecția datelor din cadrul Grupului Deutsche Telekom. Autoritatea de supraveghere responsabilă a companiei trebuie implicată în calitate de mediator.

#### § 4 Expirarea și încetarea

Aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal încetează să mai fie obligatorii pentru o companie în cazul în care compania părăsește Grupul Deutsche Telekom sau invalidează aceste norme. Cu toate acestea, expirarea sau invalidarea Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal nu va elibera compania de obligațiile și/sau dispozițiile Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal care reglementează prelucrarea datelor deja transmise. Transferul ulterior al datelor de la sau către această companie poate avea loc numai în cazul în care sunt prevăzute alte garanții procedurale adecvate în conformitate cu cerințele legislației europene.



## PARTEA A DOUA

### PRINCIPII

#### SECTIUNEA 1

#### TRANSPARENTA PRELUCRARIII DATELOR

##### § 5 Obligatia de a informa

Persoanele vizate trebuie sa fie informate cu privire la modul de prelucrare a datelor lor cu caracter personal in conformitate cu legislatia aplicabila si cu urmatoarele conditii.

##### § 6 Continutul si forma informarilor

- (1) Compania trebuie sa informeze persoanele vizate in mod corespunzator asupra urmatoarelor aspecte:
  - a) identitatea operatorului/rilor de date si datele lor de contact.
  - b) datele de contact ale Ofiterului pentru protectia datelor;
  - c) scopurile prelucrării datelor, precum si temeiul juridic pentru prelucrare si perioada pentru care vor fi stocate datele cu caracter personal;
  - d) in cazul in care datele cu caracter personal sunt transferate catre terti, se cunoaste destinatarul, domeniul de aplicare si scopul (scopurile) acestui transfer;
  - e) drepturile persoanelor vizate în legătură cu prelucrarea datelor lor.
- (2) Indiferent de modalitatea de informare aleasa, se vor furniza aceste informatii persoanelor vizate, intr-un mod clar si usor de inteles.

##### § 7 Disponibilitatea informatiilor

Informatiile trebuie sa fie disponibile pentru persoanele vizate atunci cand se colecteaza datele si, ulterior, ori de cate ori se solicita acest lucru.

##### § 8 Inregistrarea tuturor categoriilor de activitati de prelucrare

Comaniile pastreaza o evidenta a tuturor categoriilor de activitati de prelucrare desfasurate de acestea. Registrul trebuie sa contina urmatoarele informatii:

- a) numele si datele de contact ale companiei, ale reprezentantului și ale Ofiterului pentru protectia datelor;
- b) o descriere a categoriilor de activități și scopuri de prelucrare;
- c) categoriile de destinatari si parti terte carora le vor fi divulgate sau transferate datele;
- d) numele tarilor terte si documentatia privind garantiile adecvate, daca aceste norme corporatiste obligatorii nu sunt aplicabile;
- e) daca este posibil, termenele de stergere si
- f) daca este posibil, o descriere generala a masurilor tehnice si organizatorice de securitate.

## SECTIUNEA 2

# CONDITII DE ADMISIBILITATE PENTRU UTILIZAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

### § 9 Principiu

- (1) Datele cu caracter personal vor fi prelucrate numai in urmatoarele conditii si nu vor fi folosite in alte scopuri decat pentru cele pentru care au fost colectate initial.
- (2) Prelucrarea datelor colectate in alte scopuri este permisa numai in cazul in care conditiile de admisibilitate au fost indeplinite in conformitate cu urmatoarele conditii.

### § 10 Admisibilitatea prelucrării datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi prelucrate in cazul in care au fost indeplinite unul sau mai multe din urmatoarele criterii:

- a) Este permis in mod clar din punct de vedere legal sa prelucreze datele in scopul avut in vedere.
- b) Persoana vizata si-a dat acordul cu privire la prelucrarea datelor sale.
- c) Este necesar sa se prelucreze datele in acest mod pentru ca societatea comerciala sa-si indeplineasca obligatiile care ii revin in temeiul unui acord cu persoana vizata, incluzand obligatiile sale contractuale de a informa si/sau obligatii secundare, sau pentru ca societatea sa implementeze masuri pre- sau post-contractuale pentru initierea sau procesarea unui acord care a fost solicitat de persoana vizata.
- d) Datele trebuie sa fie prelucrate pentru a indeplini o obligatie legala a companiei.
- e) Este necesar sa se prelucreze datele astfel incat sa fie protejate interesele vitale ale persoanei vizate.
- f) Este necesar sa se prelucreze datele pentru a finaliza o sarcina care este in interesul publicului larg sau care face parte din exercitarea autoritatii publice si cu care compania sau o terta parte catre care data este transferata a fost incarcată.
- g) Este necesar sa se prelucreze datele in scopul de a realiza interesele legitime ale companiei sau terței parti catre care datele sunt transferate, cu conditia ca aceste interese sa nu fie disproportionat fata de interesul privind garantarea protectiei persoanei vizate.

### § 11 Consimțământul persoanei vizate

Se considera ca persoana vizata si-a dat consimțământul in conformitate cu § 10 litera b) din aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal daca:

- a) Consimțământul a fost dat in mod expres, in mod voluntar si in cunostinta de cauza, lucru care face persoana vizata constienta de scopul pentru care isi da consimțământul. Modul de redactare a declaratiilor de consimțământ va fi suficient de precis si va informa persoana vizata despre dreptul ei de a-si retrage consimțământul in orice moment. Persoana vizata este informata pentru modelele de afaceri in care retragerea consimțământului duce la neindeplinirea obligatiilor contractuale.
- b) Consimțământul a fost obtinut intr-o forma adecvata circumstantelor (forma scrisa). In cazuri exceptionale consimțământul poate fi obtinut verbal, daca modul de acordare si circumstantele speciale care fac ca acest consimțământ verbal sa fie adecvat si suficient documentat.

### § 12 Decizii individuale automatizate, inclusiv crearea de profiluri

- (1) Deciziile care evalueaza aspecte individuale ale unei persoane (creare profil) si care ar putea atrage dupa sine consecinte juridice pentru aceasta, sau care ar putea avea un efect advers considerabil asupra acesteia, nu se bazeaza exclusiv pe prelucrarea automatizata a datelor. Aceasta include in special decizii pentru care datele cu privire la bonitate, adecvare profesionala sau starea de sanatate a persoanei vizate

sunt semnificative.

- (2) In cazuri individuale, in care este necesar in mod obiectiv de a lua o decizie automata, persoana vizata este informata fara intarziere cu privire la rezultatul deciziei automatizate si i se va acorda posibilitatea de a prezenta observatii intr-o perioada de timp corespunzatoare. Comentariile persoanei vizate vor fi considerate in mod corespunzator inainte de luarea unei decizii finale.

### § 13 Prelucrarea datelor cu caracter personal in scopuri de marketing direct

In cazul in care datele personale sunt prelucrate in scopuri de marketing direct, persoanele vizate vor fi:

- a) Informate cu privire la modul in care datele lor vor fi prelucrate in scopuri de marketing direct;
- b) Informate cu privire la dreptul lor de a se opune in orice moment cu privire la prelucrarea datelor lor cu caracter personal pentru comunicari de marketing direct, si
- c) Echipate pentru a-si exercita dreptul de a nu primi astfel de comunicari. Acestea vor primi, in special, informatii despre compania careia ar trebui sa-i fie adresata obiectiunea.

### § 14 Categoriile speciale de date cu caracter personal

- (1) Prelucrarea categoriilor speciale de date cu caracter personal este permisa numai in cazul in care este guvernata de prevederi legale sau in cazul in care a fost obtinut in avans consimtamantul persoanei vizate. Aceasta este de asemenea permisa in cazul in care este necesara prelucrarea datelor cu caracter personal pentru a indeplini drepturile si obligatiile companiei in domeniul dreptului muncii, cu conditia sa se ia masuri de protectie adecvate, iar acest lucru sa nu fie interzis in temeiul legislatiei nationale.
- (2) Inainte de inceperea acestui tip de prelucrare, compania va informa Ofiterul pentru Protectia Datelor si va documenta aceasta actiune. La evaluarea admisibilitatii procesarii datelor, o atentie deosebita trebuie acordata naturii, scopului, necesitatii si bazei juridice de prelucrare a datelor.

### § 15 Reducerea la minimum a datelor, evitarea datelor, limitarea stocarii, anonimizarea si pseudonimizarea

- (1) Datele cu caracter personal trebuie sa fie adecvate, relevante si sa nu fie excesive in ceea ce priveste prelucrarea datelor intr-un anumit scop (minimizarea datelor). Datele sunt prelucrate in cadrul unei anumite aplicatii numai atunci cand este necesar (evitarea datelor). Acestea trebuie pastrate intr-o forma care sa permita identificarea persoanelor vizate pentru o perioada care sa nu depaseasca perioada necesara in scopul prelucrarii (limitarea stocarii).
- (2) In cazul in care este posibil si rezonabil din punct de vedere economic, se utilizeaza proceduri pentru a sterge caracteristicile de identificare ale persoanelor vizate (anonimizare) sau pentru a inlocui functiile de identificare cu alte caracteristici (pseudonimizare).

### § 16 Interzicerea de a conditiona

Utilizarea serviciilor sau primirea de produse si/sau servicii, nu se conditioneaza de consimtamantul persoanei vizate cu privire la prelucrarea datelor sale in alte scopuri decat pentru initierea sau indeplinirea unui contract. Acest lucru se aplica numai in cazul in care nu este posibil sau nu este posibil cu un motiv pentru persoana vizata in cauza sa utilizeze servicii comparabile sau produse comparabile.

## Sectiunea 3

# TRANSFERUL DATELOR CU CARACTER PERSONAL

### § 17 Natura si scopul transferului datelor cu caracter personal

- (1) Datele cu caracter personal pot fi transferate numai in cazul in care partea care primeste datele isi asuma responsabilitatea datelor primite (transfer) sau in cazul in care beneficiarul prelucreaza datele conform instructiunilor si cerintelor partii care transfera (acord de prelucrare a datelor incredintate).
- (2) Datele cu caracter personal sunt transferate numai in scopuri autorizate in conformitate cu punctul § 10 din aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal ca parte a activitatii de afaceri a companiei sau a obligatiilor legale, sau in urma cosimtamentului persoanelor vizate.

### § 18 Transferul datelor

- (1) In cazul in care o companie transfera date catre organisme care au sediu intr-o alta tara sau care transfera date dincolo de granitele nationale, se vor lua masuri pentru a se asigura ca aceste date sunt transferate in mod corespunzator. Inainte de transferarea datelor se stabilesc de comun acord cu destinatarul cerinte de confidentialitate si securitate a datelor. In plus, datele cu caracter personal, in special datele colectate in UE sau Zona Economica Europeana vor fi transferate operatorilor din afara Uniunii Europene numai daca a fost asigurat un nivel adecvat de confidentialitate a datelor folosind aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal sau alte masuri corespunzatoare cum ar fi clauzele standard contractuale ale UE sau acorduri contractuale individuale care indeplinesc cerintele relevante ale legislatiei europene, cum ar fi clauzele contractuale standard ale UE sau acordurile contractuale individuale care indeplinesc cerintele relevante ale legislatiei europene si drepturile opozabile ale persoanelor vizate si caile de atac efective
- (2) Pentru a se asigura securitatea datelor cu caracter personal, inclusiv pe durata transferului lor catre o alta parte, se vor lua masuri tehnice si organizatorice adecvate pe baza cerintelor Grupului Deutsche Telekom si standardelor tehnice si organizatorice general recunoscute.

### § 19 Prelucrarea datelor

- (1) Atunci cand o companie (client) angajeaza o terta parte (contractor) pentru a furniza servicii in numele sau in conformitate cu instructiunile sale, atunci, acordul de prestari servicii incheiat intre parti va include suplimentar fata de serviciile care trebuie sa fie efectuate, si obligatiile contractorului ca parte contractata sa proceseze datele personale. Aceste obligatii stabilesc instructiunile clientului referitoare la tipul si modul de procesare a datelor cu caracter personal, scopul procesarii si masurile tehnice si organizatorice necesare pentru protectia datelor.
- (2) Contractorul nu poate prelucra datele cu caracter personal (care ii sunt incredintate pentru indeplinirea comenzii) pentru scopurile de procesare proprii sau ale unei terte parti, fara acordul prealabil al clientului. Contractorul trebuie sa informeze clientul in prealabil cu privire la orice planuri de a subcontracta munca catre alte terte parti, in scopul de a-si indeplini obligatiile contractuale. Clientul are dreptul de a se opune la folosirea unor astfel de subcontractori. Acolo unde folosirea subcontractorilor este permisa, contractorul ii va obliga sa se conformeze cu cerintele acordurilor incheiate intre contractor si client.
- (3) Subcontractorii vor fi selectati in functie de abilitatea lor de a indeplini cerintele mentionate mai sus.

---

<sup>1</sup> Acest § nu este o prevedere in sensul documentului de lucru 195 al Grupului de lucru al art. 29 al Comisiei Europene pentru SCE.

## SECTIUNEA 4

# CALITATEA DATELOR SI SECURITATEA DATELOR

### § 20 Calitatea Datelor

- (1) Datele cu caracter personal trebuie sa fie corecte si, acolo unde este necesar, actualizate (calitatea datelor).
- (2) Avand in vedere scopul pentru care datele sunt procesate trebuie adoptate masuri adecvate care sa asigure stergerea, blocarea sau, daca este necesar, corectarea oricarei informatii incorecte sau incomplete.

### § 21 Securitatea datelor – masuri tehnice si organizatorice – protectia datelor by design and default

Societatea ia masurile tehnice si organizatorice adecvate pentru procesele, sistemele informatice si platformele utilizate pentru colectarea, prelucrarea sau utilizarea datelor in vederea protejarii acestor date, care sunt evaluate periodic in ceea ce priveste eficacitatea lor.

Astfel de masuri trebuie sa includa:

- a) Prevenirea accesului persoanelor neautorizate la sistemele in cadrul carora datele sunt procesate sau intrebuintate (controlul privind accesul);
- b) Asigurarea faptului ca sistemele de procesare a datelor nu pot fi folosite de persoane neautorizate (controlul privind refuzul la utilizare);
- c) Asigurarea faptului ca persoanele autorizate pentru folosirea sistemelor de procesare a datelor au posibilitatea de a accesa in mod exclusiv datele la care acestea au acces autorizat (controlul accesului la date);si a faptului ca datele cu caracter personal nu pot, cu ocazia prelucrarii, sa fie citite, copiate, modificate sau sterse de persoane neautorizate (ex. prin criptare)
- d) Asigurarea faptului ca, in cursul transmiterii electronice sau cu ocazia transportului sau inregistrarii pe suporturi de date, datele cu caracter personal nu pot fi citite , copiate, modificate sau sterse de catre persoane neautorizate si a faptului ca este posibila verificarea si identificarea operatorilor spre care sunt transmise datele cu caracter personal prin intermediul echipamentului de transmitere a datelor (controlul asupra transmiterii datelor);
- e) Asigurarea posibilitatii de a examina si stabili ulterior daca si de catre cine au fost introduse, modificate sau sterse datele cu caracter personal din sistemele de procesare a datelor (controlul asupra introducerii datelor);
- f) Asigurarea posibilitatii de a examina si stabili ulterior daca si de catre cine au fost introduse, modificate sau sterse datele cu caracter personal din sistemele de procesare a datelor (controlul asupra introducerii datelor);
- g) Asigurarea faptului ca datele cu caracter personal sunt protejate impotriva distrugerii accidentale sau pierderii (controlul privind disponibilitatea);
- h) Asigurarea faptului ca datele cu caracter personal care au fost colectate pentru diferite scopuri pot fi procesate separat (regula separarii).

## PARTEA A TREIA

### DREPTURILE PERSOANELOR VIZATE

#### § 22 Dreptul de acces

- (1) Persoanele vizate sunt îndreptăţite în orice moment să contacteze orice companie care le prelucrează datele şi să solicite următoarele informaţii:
  - a) Datele cu caracter personal reţinute şi care se referă la acestea, inclusiv provenienţa şi destinaţia acestora;
  - b) Scopul prelucrării;
  - c) Persoanele şi operatorii cărora/cărora le sunt sau le-au fost transferate datele, în special în cazul în care datele sunt transferate într-o ţară terţă;
  - d) Prevederile prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal
- (2) Informaţiile relevante trebuie să fie puse la dispoziţia persoanei vizate într-o formă uşor de înţeles, într-un termen rezonabil. Acest lucru se face, în general, în scris sau electronic. În orice caz, persoana vizată trebuie informată în termen de o lună de la primirea cererii. Această perioadă poate fi prelungită cu două luni, dacă este necesar, ţinând seama de complexitatea şi numărul cererilor. Persoana vizată este informată cu privire la orice astfel de prelungire. Furnizarea unei copii pe suport de hârtie a acestor reguli corporatiste obligatorii cu privire la datele cu caracter personal este suficientă ca mijloc de comunicare pentru informarea solicitantului cu privire la cerinţele sale.
- (3) În cazul în care dreptul intern relevant permite acest lucru, o societate poate percepe o taxă pentru furnizarea de copii suplimentare ale informaţiilor relevante solicitate de persoana vizată.

#### § 23 Dreptul de opoziţie, dreptul la ştergerea sau restricţionarea prelucrării şi dreptul la rectificare

- (1) Persoanele vizate se pot opune, în orice moment, faţă de prelucrarea datelor ce îi vizează, dacă aceste date sunt utilizate în alte scopuri decât cele obligatorii din punct de vedere legal.
- (2) Dreptul de a se opune trebuie să fie acordat şi în cazul în care persoana vizată şi-a exprimat anterior consimţământul faţă de prelucrarea datelor cu caracter personal ce o vizează.
- (3) Solicitării legitime privitoare la ştergerea sau blocarea datelor trebuie să fie aduse la îndeplinire de îndată. Aceste solicitări sunt considerate legitime în special atunci când baza legală a prelucrării datelor încetează din a mai fi aplicată. Trebuie respectate perioadele legale de păstrare.
- (4) Persoanele vizate pot solicita oricând companiei să corecteze datele cu caracter personal deţinute de aceasta, dacă aceste date sunt incomplete şi/sau incorecte.
- (5) În situaţia în care retragerea sau ştergerea datelor conduce la neîndeplinirea obligaţiilor contractuale ale companiei, persoana vizată va fi informată.

#### § 24 Dreptul la clarificare, de a formula comentarii precum şi dreptul de a fi despăgubit

- (1) Dacă persoana vizată susţine că drepturile sale au fost încălcate prin prelucrarea ilegală a datelor sale cu caracter personal, în special prin obţinerea unor probe verificabile privitoare la violarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii, compania în cauză trebuie să clarifice aceste fapte fără nici o întârziere. Pentru datele transferate unor terţe companii, în special din afara Uniunii Europene, compania aflată în Uniunea Europeană trebuie să clarifice aceste fapte şi să obţină probe din care să rezulte neviolarea de către compania care a primit datele a cerinţelor Regulilor Corporatiste Obligatorii, în caz contrar fiind responsabilă de orice prejudiciu produs. Companiile vor lucra împreună pentru a clarifica faptele şi îşi vor acorda reciproc acces la toate informaţiile de care au nevoie pentru a face acest lucru.

- (2) Persoana vizata poate inainta oricand o plangere impotriva Grupului Deutsche Telekom daca suspecteaza faptul ca Grupul Deutsche Telekom nu proceseaza datele sale cu caracter personal in conformitate cu cerintele legale sau cu prevederile prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii. Plangerea motivata va fi solutionata intr-o perioada de timp adecvata, iar persoana vizata este informata in termen de o luna cu privire la statutul prelucrării in consecinta. Acest termen poate fi prelungit cu inca doua luni, daca este necesar, tinand seama de complexitatea si numarul de cereri, iar persoana vizata trebuie informata in consecinta.
- (3) In cazul unei plangeri ce vizeaza mai multe companii, Resposabilul cu Protectia Datelor cu caracter Personal al companiei cea mai familiarizata cu subiectul trebuie sa coordoneze toata corespondenta fata de persoana vizata. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului trebuie sa fie imputernicit sa isi exercite dreptul de subrogare si preluare a cazului in orice moment.
- (4) Trebuie sa fie implementate canale adecvate pentru raportarea neregulilor privitoare la incidentele de protectia datelor cu caracter personal (cum ar fi un cont de mail organizat de Departamentul de Protectie a datelor, Departamentul Juridic si de Conformitate sau o persoana care poate fi contactata in mod direct pe internet).
- (5) Ofiterul pentru protectia datelor din cadrul societatii in cauza informeaza fara intarziere Ofiterul pentru protectia datelor de la Grup cu privire la un incident privind protectia datelor, utilizand procesele de raportare relevante si asigurand documentarea incidentului privind protectia datelor, care poate fi pus la dispozitia autoritatilor de supraveghere, la cerere.
- (6) Persoanele vizate pot inainta o plangere in baza Partii a V-a din prezentele Reguli Corporatiste Obligatorii privitoare la datele cu caracter personal daca drepturile lor au fost incalcate sau daca au suferit un prejudiciu.

#### § 25 Dreptul de a formula intrebari si plangeri

Orice persoana vizata are dreptul sa se adreseze in orice moment Ofiterului pentru protectia Datelor din cadrul companiei care ii prelucreaza datele cu caracter personal prin intermediul formularii unor intrebari sau al unei plangeri referitoare la aplicarea prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privitoare la datele cu caracter personal. Compania cea mai familiarizata cu acea situatie sau compania care a colectat datele persoanei vizate trebuie sa se asigure ca drepturile persoanei vizate sunt respectate in mod corespunzator si de catre celalalte companii raspunzatoare.

#### § 26 Exercitarea drepturilor de catre persoanele vizate

Persoanele vizate nu trebuie sa fie dezavantajate intrucat au facut uz de aceste drepturi. Forma prin care se comunica cu persoana vizata - ex. prin telefon, prin mijloace electronice sau in scris – trebuie sa respecte solicitarea persoanei vizate.

#### § 27 Copie tiparita a Regulilor Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal

O copie tiparita a acestor Reguli Corporatiste Obligatorii privind Datele cu Caracter Personal trebuie sa fie furnizata oricarei persoane care o solicita.

## **PARTEA A PATRA**

### **ORGANIZAREA**

### **DEPARTAMENTULUI DE**

### **PROTECTIE A DATELOR CU**

### **CARACTER PERSONAL**

#### § 28 Responsabilitatea pentru procesarea datelor

Companiile sunt obligate sa asigure conformitatea cu prevederile legale referitoare la protectia datelor si cu Regulile Corporatiste Obligatorii privitoare la datele cu caracter personal si trebuie sa fie in masura sa demonstreze acest lucru in orice moment.

#### § 29 Ofiterul pentru Protectie a Datelor cu Caracter Personal

- (1) Fiecare companie trebuie sa numeasca un Ofiter pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal independent, a carui raspundere consta in asigurarea faptului ca fiecare departament individual al companiei este sfatuit asupra cerintelor interne si statutare ale companiei/Grupului cu privire la Confidentialitate si, in special, asupra acestor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal. Ofiterul pentru protectia datelor cu caracter personal trebuie sa foloseasca masuri adecvate, in special inspectii aleatorii, pentru a monitoriza conformitatea cu prevederile referitoare la protectia datelor cu caracter personal.
- (2) Compania trebuie sa se consulte cu Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului inainte de a numi un Ofiter pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal propriu.
- (3) Compania trebuie sa se asigure ca Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal detine expertiza necesara pentru evaluarea aspectelor legale, tehnice si organizationale ale masurilor privind protectia datelor cu caracter personal.
- (4) Compania trebuie sa ii ofere Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal resursele financiare si de personal necesare pentru indeplinirea sarcinilor sale.
- (5) Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa ii fie garantat dreptul de a raporta direct catre managementul companiei si trebuie sa se afle, din punct de vedere organizational, in permanenta legatura cu managementul companiei.
- (6) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al fiecarei companii trebuie sa fie responsabil pentru implementarea cerintelor Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului si strategiei privitoare la protectia datelor cu caracter personal a Grupului Deutsche Telekom.
- (7) Toate departamentele unei companii trebuie sa informeze Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal in privinta oricarei evolutii a infrastructurii IT, a infrastructurii retelelor, modelelor de business, produselor, a datelor personalului si a planurilor de strategie corespunzatoare. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa fie implicat in orice moment in noile evolutii astfel incat sa se asigure faptul ca problemele legate de protectia datelor cu caracter personal vor fi avute in vedere si evaluate.

#### § 30 Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului

- (1) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului va coordona procesul de cooperare si solutionare a tuturor problemelor semnificative in privinta datelor cu caracter personal din cadrul Grupului Deutsche Telekom. Acesta trebuie sa informeze CEO-ul Grupului Deutsche Telekom despre noile implementari si trebuie sa intocmeasca recomandari acolo unde este necesar.
- (2) Este responsabilitatea Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului sa implementeze si sa dezvolte Politica Grupului Deutsche Telekom cu privire la confidentialitatea datelor si de a se consulta



cu Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor din cadrul Grupului atunci cand este necesar. Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa implementeze politici privitoare la protectia datelor in cadrul companiei din care fac parte prin alinierea acestora la politicile Grupului. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului si Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal din cadrul companiilor nationale se vor intalni anual in vederea impartasirii de informatii (intalniri in persoana).

### § 31 Obligatia de a informa in caz de incalcare a prevederilor in materie

Compania in cauza trebuie sa isi informeze imediat Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal despre orice incalcare sau indiciu despre orice incalcare a prevederilor referitoare la protectia datelor, in special a prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa informeze imediat, la randul sau, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului daca incidentul are un impact potential asupra publicului, afecteaza mai mult de o companie sau daca presupune o pierdere potentiala de peste 500.000 EUR. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al companiei trebuie, de asemenea, sa informeze Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului daca au loc orice fel de modificari ale legilor aplicabile unei companii si care sunt nefavorabile semnificativ din punct de vedere al conformitatii cu aceste Reguli Corporatiste Obligatorii.

### § 32 Verificarea nivelului de protectie a datelor cu caracter personal

- (1) Verificarile pentru a evalua conformitatea cu cerintele prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii precum si a nivelului de protectie a datelor cu caracter personal trebuie sa fie realizate de Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului ca parte integranta a planului de inspectie anuala si a altor masuri precum inspectiile si raportarile efectuate de catre Ofiterii pentru Protectie a Datelor cu Caracter personal din cadrul companiilor.
- (2) Auditorii interni si externi vor conduce inspectiile Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului. De asemenea, se efectueaza autoevaluari periodice în cadrul Grupului Deutsche Telekom care sunt conduse de catre Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului. CEO-ul Grupului Deutsche Telekom trebuie sa fie informat cu privire la rezultatele inspectiilor relevante precum si cu privire la masurile agreate ca atare. Autoritatea de supraveghere responsabila trebuie sa primeasca o copie a rezultatelor inspectiilor in urma solicitarii acesteia. Autoritatea de supraveghere responsabila pentru companie poate si ea sa initieze o inspectie. Compania trebuie sa ofere tot suportul necesar posibil pentru aceste inspectii si trebuie sa implementeze masurile rezultate din acestea.
- (3) Compania trebuie sa ia toate masurile necesare pentru a remedia toate problemele identificate cu ocazia inspectiei, iar Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa monitorizeze implementarea acestor masuri. Daca compania nu reuseste sa implementeze aceste masuri fara a da suficiente motive, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa verifice impactul asupra protectiei datelor cu caracter personal si sa ia masurile necesare, escaladand problema acolo unde este necesar.
- (4) Ofiterii pentru protectia datelor cu caracter personal ai companiilor sau ai altor unitati organizatorice imputernicite sa conduca inspectiile trebuie, de asemenea, sa conduca verificari bazate pe planuri de audit dedicate, documentate in scris, astfel incat sa determine daca companiile se conformeaza cu cerintele de protectie a datelor cu caracter personal.
- (5) In absenta unor restrictii legale, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului precum si Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor trebuie sa fie autorizati sa verifice, pentru toate companiile, respectiv pentru propria companie, daca datele cu caracter personal sunt procesate corespunzator. Companiile vizate trebuie sa asigure Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului precum si Ofiterilor pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal accesul complet la informatiile pe care acestia le solicita in vederea evaluarii si clarificarii situatiei. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului precum si Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor trebuie sa fie indreptatiti sa emita instructiuni in aceasta privinta.
- (6) Ca parte integranta a inspectiilor, Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor trebuie sa foloseasca proceduri standardizate valabile pentru intregul Grup, ex. audit comun pentru

### § 33 Angajamentul angajatilor si instruirea acestora

- (1) Companiile trebuie sa isi oblige angajatii, cel mai tarziu la momentul angajarii acestora, sa pastreze secretul datelor si telecomunicatiilor. Angajatii vor fi instruiti corespunzator in privinta protectiei datelor cu caracter personal ca parte a angajamentului acestora. Compania trebuie sa initieze procesele si sa procure resursele necesare pentru a indeplini aceste obligatii.
- (2) Angajatii vor beneficia de formare in domeniul protectiei datelor cu caracter personal in mod regulat sau cel putin o data la 2 ani. Companiile trebuie sa fie imputernicite sa organizeze si sa sustina cursuri de formare dedicate pentru proprii angajati. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al fiecarei companii trebuie sa pastreze dovada efectuarii acestor cursuri de formare si sa il informeze anual pe Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului in ceea ce priveste aceste aspecte.
- (3) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului poate pune la dispozitie la nivel central resurse si procese pentru obtinerea cursurilor de formare pentru angajatii Grupului Deutsche Telekom

### § 34 Cooperarea cu Autoritatile de Supraveghere

- (1) Fiecare companie trebuie sa colaboreze cu incredere cu Autoritatea de supraveghere din tara in care activeaza sau care este reponsabila pentru transferul datelor cu caracter personal, in special, pentru a raspunde solicitarilor si a respecta recomandarile autoritatii.
- (2) In eventualitatea unei schimbari a legislatiei aplicabile companiei care poate avea efecte adverse substantiale asupra garantiilor acordate de aceste Reguli Corporatiste Obligatorii, compania vizata trebuie sa notifice autoritatea de supraveghere responsabila despre aceasta schimbare.

### § 35 Persoanele responsabile pentru solutionarea solicitarilor

Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor sau Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului sunt persoanele responsabile cu solutionarea solicitarilor legate de aceste Reguli Corporatiste Obligatorii. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului trebuie sa furnizeze datele de contact ale Ofiterilor pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor in urma unei astfel de solicitari.

Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului poate fi contactat la:

[datenschutz@telekom.de](mailto:datenschutz@telekom.de)

[privacy@telekom.de](mailto:privacy@telekom.de)

+49-228-181-82001

In timpul orelor normale de lucru (CET).

## PARTEA A CINCEA

### RASPUNDEREA

#### § 36 Domeniul de aplicare

- (1) Prezenta parte a cincea a regulilor corporatiste obligatorii se aplica exclusiv prelucrării datelor cu caracter personal, care intra in domeniul de aplicare al Regulamentului general privind protectia datelor 2016/679.
- (2) In cadrul UE/SEE, se vor aplica, de asemenea, prevederile legale referitoare la raspundere din tara in care compania isi are sediul. Pentru datele care nu fac obiectul articolului 36, Sectiunea 1, al Regulilor Corporatiste Obligatorii, se vor aplica prevederile legale referitoare la raspundere din tara in care compania care a colectat datele isi are sediul inregistrat, sau daca nu exista astfel de prevederi legale, se vor aplica termenii si conditiile companiei care a colectat datele.
- (3) Plata unor daune interese exemplare, atunci cand compania trebuie sa faca astfel de plati catre o persoana vizata care depasesc prejudiciul efectiv, este exclusa.

#### § 37 Persoana indreptatita la despagubiri

- (1) Orice persoana care a suferit un prejudiciu in urma incalcarii obligatiilor prevazute in Regulile Corporatiste Obligatorii de catre o companie din Grupul Deutsche Telekom sau de catre persoana imputernicita catre care au fost transferate sau transmise datele cu caracter personal, are dreptul de a solicita despagubiri de la compania vizata din grupul Deutsche Telekom.
- (2) Persoana vizata are dreptul de a solicita despagubiri si Grupului Deutsche Telekom. Daca compania mama plateste despagubiri, aceasta are dreptul de a se indrepta impotriva companiei responsabile pentru prejudiciul creat sau care a imputernicit tertul vinovat de producerea prejudiciului.
- (3) Persoana vizata trebuie sa solicite despagubiri initial companiei care a transferat sau transmis datele cu caracter personal. Daca compania care a transmis datele nu este responsabila de jure sau de facto, persoana vizata este indreptatita sa solicite despagubiri companiei care a primit datele cu caracter personal (companiei imputernicite). Compania imputernicita nu are dreptul de a se sustrage de raspundere prin apelul la responsabilitatea unui contractor in cazul unei incalcari in aceasta privinta.
- (4) Persoana vizata are dreptul de a depune o plangere la Autoritatea de Supraveghere responsabilă din statul membru in care isi are resedinta obisnuita, locul de munca sau locul presupusei incalcari sau la Autoritatea de Supraveghere responsabila pentru holdingul Deutsche Telekom Group in orice moment.

#### § 38 Responsabilitatea de a face dovada

Responsabilitatea de a dovedi corecta prelucrare a datelor cu caracter personal ale persoanelor vizate, revine companiei responsabile.

#### § 39 Substituirea tertului in drepturile persoanei vizate

Daca persoana vizata nu are drepturi directe, ea trebuie sa fie indreptatita, in calitate de tert beneficiar, sa introduca plangere impotriva companiei care a incalcat obligatiile contractuale, in baza prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal.

#### § 40 Instanta competenta din punct de vedere teritorial

Ramanand la latitudinea persoanei vizate, instanta competenta sa solutioneze plangerile referitoare la raspundere poate fi:

- a) instanta unde persoana in cauza isi are resedinta obisnuita sau,
- b) instanta din statul unde compania membra a Grupului are sediu sau,

- c) instanța de la locul sediului central sau instanța din statul unde se afla compania membră a Grupului delegată cu responsabilități în materia protecției datelor cu caracter personal.

#### § 41 Arbitrajul

- (1) Persoanele terțe care consideră că drepturile lor referitoare la viața privată au fost încălcate ca urmare a unei posibile sau întrebuintări reale a datelor cu caracter personal au dreptul de a solicita ca Ofiterul pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal al companiei vizate să arbitreze această situație. Ofiterul pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal este îndreptățit să examineze plângerea și să sfătuiască persoana vizată cu privire la drepturile ei. Cu această ocazie, Ofiterul pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal este obligat să mențină confidențialitatea celorlalte date cu caracter personal ale reclamantului cu excepția cazului în care reclamantul îl eliberează de această obligație. La cererea persoanei în cauză trebuie să se încerce ajungerea la o înțelegere cu privire la plângerea formulată, cu participarea persoanei vizate și a Ofiterului pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal. O astfel de înțelegere poate include și o recomandare cu privire la compensația pentru orice fel de daună suferită ca urmare a încălcării dreptului la intimitate al persoanei vizate. Această recomandare trebuie să fie obligatorie pentru companiile vizate dacă este aprobată prin exprimarea consimțământului.
- (2) Dreptul de a depune o plângere la Autoritatea de Supraveghere competentă fie în fața Autorității de Supraveghere din statul membru în care își are reședința obișnuită, locul de muncă sau locul presupusei încălcări, fie dreptul de a înainta o cerere în fața instanței va rămâne neatins.

## PARTEA A SASEA

### PREVEDERI FINALE

#### § 42 Revizuirea si modificarea acestor Reguli Coporatiste Obligatorii

- (1) Ofiterul pentru Protectia datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa examineze la intervale regulate de timp, dar cel putin o data pe an, aceste Reguli Coporatiste Obligatorii in scopul de a verifica conformitatea acestora cu prevederile legale aplicabile in materie si va face toate modificarile necesare in acest sens.
- (2) Orice modificare semnificativa adusa prezentelor Reguli Coporatiste Obligatorii care devine, spre exemplu, necesara ca urmare a modificarii cerintelor legale, trebuie agreata impreuna cu autoritatea de supraveghere. Aceste amendamente se vor aplica direct pentru toate companiile care au semnat prezentele Reguli Coporatiste Obligatorii, ulterior trecerii unei perioade de timp adecvate pentru tranzitie.
- (3) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa informeze toate companiile care aplica aceste Reguli Coporatiste Obligatorii despre continutul modificarilor aduse.
- (4) Ofiterii pentru protectia datelor cu caracter personal ai companiilor sunt obligati sa examineze daca amendamentele aduse acestor Reguli Coporatiste Obligatorii au vreo implicatie fata de conformitatea cu legea din propria tara sau daca intra in conflict cu prevederile legale din tara in cauza. Daca respectiva companie nu poate implementa modificarile din motive legale aceasta trebuie sa informeze de indata Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului si autoritatea de supraveghere responsabila si, daca este cazul, aplicarea acestor Reguli Coporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal va fi suspendata pentru compania in cauza.

#### § 43 Lista de contacte si companii

Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului va tine o lista cu companiile care au introdus aceste reguli corporatiste obligatorii si datele de contact pentru aceste companii. Acesta actualizeaza aceasta lista si informeaza persoanele vizate, la cerere. O data pe an, Autoritatea de Supraveghere competentă primeste o lista actualizata a companiilor care au introdus cu caracter obligatoriu confidentialitatea normelor corporative

#### § 44 Norme de procedura/ Clauza de nulitate

Aceste Reguli Coporatiste Obligatorii privind datelor cu caracter personal vor fi guvernate in caz de conflict de legea procedurala a Republicii Federale Germane.

Daca prevederi privite in mod independent din cadrul acestor Reguli Coporatiste Obligatorii sunt sau vor fi declarate nule, ele vor fi inlocuite cu alte prevederi care se apropie cel mai mult de intentia originala a acestor Reguli Coporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal. In caz de dubiu, se vor aplica prevederile Uniunii Europene privind datele cu caracter personal precum si in acele cazuri in care nu exista alte prevederi relevante.

#### § 45 Publicarea

Companiile vor face publice intr-un mod adecvat drepturile persoanei vizate si clauza privind beneficiile tertilor, de exemplu sub forma unei anexe a sectiunii privind Protectia datelor cu caracter personal de pe internet. Aceste informatii vor fi publicate imediat ce prezentele Reguli Coporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal au fost adoptate de catre companie.

## **PARTEA A SAPTEA**

### **DEFINITII SI**

### **TERMENI**

#### Anonimizarea

Reprezinta procesul prin care se schimba informatia de o asa maniera incat datele cu caracter personal si alte fapte nu mai pot conduce la o persoana fizica identificata sau identificabila sau nu mai pot conduce la o asemenea persoana fara un efort disproportionat de mare in timp, cost si energie.

#### Decizii individuale automate

Reprezinta acele decizii care au o implicare legala fata de persoana vizata sau care au un efect advers semnificativ asupra acesteia si care sunt bazate numai pe prelucrarea automată a datelor menite sa evalueze anumite aspecte personale ale persoanei vizate cum ar fi, performanta de la locul de munca al lui/ei, bonitatea, increderea, conduita etc.

#### Compania

Reprezinta orice compania care face obiectul prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal. O lista separata a acestor companii este pastrata pentru scopuri de referinta si actualizata in permanenta. Lista poate fi vizualizata de orice persoana si in orice moment.

#### Operatorul

Reprezinta persoana fizica sau juridica, care determina scopurile si mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal.

#### Persoana vizata

Reprezinta persoana fizica identificata sau identificabila ale carei date cu caracter personal sunt gestionate in cadrul Grupului Deutsche Telekom.

#### Grupul Deutsche Telekom

Reprezinta societatea pe actiuni Deutsche Telekom AG precum si toate celalalte companii la care Deutsche Telekom A.G. detine mai mult de 50% din actiuni, sau care sunt consolidate de catre acesta.

#### Compania Mama

Compania Mama este in prezent reprezentata de Deutsche Telekom A.G. cu sediul principal in Bonn, Aleea Friedrich –Ebert nr. 140, cod postal 53113, Germania.

#### Date cu caracter personal

Reprezinta orice informatie referitoare la o persoana fizica identificata sau identificabila (persoana vizata); o persoana identificabila este o persoana care poate fi identificata , direct sau indirect, in special printr-o referinta la un numar de identificare sau la unul sau mai multi factori specifici fizicului, psihicului, mentalului, economicului, culturalului sau identitatii sale sociale.

#### Pseudominizarea

Reprezinta prelucrarea datelor cu caracter personal astfel incat datele cu caracter personal sa nu mai poata fi atribuite unei anumite persoane vizate fara utilizarea unor informatii suplimentare; cu condiția ca aceste informatii suplimentare sa fie pastrate separat si sa faca obiectul unor masuri tehnice si organizatorice pentru

#### Prelucrearea

Reprezinta orice operatiune sau set de operatiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra seturilor de date cu caracter personal, fie prin mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, inregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, recuperarea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminare sau punerea la dispozitie in alt mod, aliniere sau combinatie, restrictionare, stergere sau distrugere.

#### Destinatar

Reprezinta orice persoana fizica sau juridica, autoritate publica, agentie sau orice alta forma legala careia ii sunt dezvaluite date cu caracter personal, indiferent daca este o persoana terta sau nu. In orice caz, autoritatile publice care pot primi date cu caracter personal ca urmare a unei cereri individuale nu trebuie considerate destinatari.

#### Categorii speciale de date cu caracter personal

Reprezinta date care dezvaluie originea rasiala sau etnica, opiniile politice, convingerile religioase sau filozofice, apartenenta sindicala sau datele genetice, datele biometrice in scopul identificarii unice a unei persoane fizice, datele privind sanatatea sau datele referitoare la viata sexuala a unei persoane fizice sau orientarea sexuala a unei persoane fizice.

#### Tertii

Reprezinta o persoana fizica sau juridica, o autoritate publica, o agentie sau un alt organism decat persoana vizata, operatorul, persoana imputernicita de operator si persoanele care, sub autoritatea directa a operatorului sau a persoanei imputernicite de operator, sunt autorizate sa prelucreze date cu caracter personal.